



採用活動の季節

同じ匂いの人を見つける

弊社では新卒採用活動を開始しました。新卒採用は中途採用とは違った難しさ・楽しさがあります。昨今の学生さんはアルバイトはもちろんのこと、アフィリエイトやYouTuberといった活動をしている方々もいて（ごく少数かもしれませんが）、コミュニケーション力が旺盛かつ多様な働き方に柔軟であり、自分で収入を得ていくことについて積極的だなと感じます。

一方で、アルバイトをしたことがない、自分が何をしたいかわからないという方もいます。自分が働くことの意味、さまざまな立場の人たちとのコミュニケーションの仕方から学ぶことを教えていくことになります。

幅のある方々から共に成長をして行ける方々に入社いただくには、まずは自分たちの能力や社風を理解し、その環境に適応できて成長もできる方に絞り込んだ自社PR、ひいては入社へとつなげていくことが大事と考えています。現在の自分たちよりも大きく能力や思考が異なる方々を受け入れるほど、余裕がないとも言えますが。



そこで重要となるのは、一般的には適性検査と言われる能力や思考特性のデータ分析結果。加えて、面談などの対面時間で確認する非言語的コミュニケーション部分で、私はこの感覚的なことを「匂い」という表現をしています。

体験的には「同じようなタイプの人」とは理解しやすいと皆さんも感じることもあるのでは？仕事は互いの協力が必須となりますが、協力することが当然と考えるもの同士は、協力することに違和感がありません。その中に仕事は個人ですべきと考えるメンバーがいる場合、協力にこぎつけるまでには時間がかかるかもしれません。そうしたことから、新卒採用をする場合には特に「匂い」も大切にしているのです。

データに「えー！？」と思うことも多々あります（笑）新しい方々との出会いは常に楽しく、自分の感覚をチューニングしていく重要な機会でもあります。

（代表取締役 近藤 千奈美）

令和元年

元号が変わり、5月から「令和」になりました。万葉集から取られた文字ということで、一部では万葉集がブームになっているとか。万葉の里では「令和まんじゅう」なんかも作られているのでしょうか？（笑）

さて、この令和ですが、英国BBCがOrder and Harmonyと訳してSNSで評価されていました。秩序と調和という感じでしょうか。なかなか素敵な訳ですね。平成で標準化が成され、今度は秩序がいきわたるという時代を予感させます。

私自身は結構無計画で行きあたりばったりな生き方をしてきましたが、仕事は秩序立てて、無理・無駄・ムラをなくす方がスムーズに運び

ます。これからはますます標準化が進み、いろいろなことを誰でもやれる便利な時代になるのでしょうか。しかしながら、特殊技能は標準化できないものも多々あると思います。職人の技術に感動する私は「誰でもできる」ことに若干の違和感を覚えています。

標準化された中でも、特別な技術、感性はやはり真似できないこととして大切にされるべきだと感じます。標準化された便利な時代にあっても、人間の「ゆらぎ」を懐かしく、愛おしく、胸に秘めつつ新しい時代を生きていこうと思います。

（コンテンツサービス事業部 後藤）

長年の相棒

エンジニアリング事業部 佐藤

ニュースレターのネタがなくなってきたので、どうしようかと悩んだ結果、今回は私の車を紹介することにしました。

下の写真が17年乗っている私の車です。

メンテナンスをほとんどしていないので、ヘッドライトが黄色くなっています。

この車を購入した理由は、とにかくボディが頑丈なこと。ぶつけられても安心。頑丈な分、重たくて燃費が悪いです。

普段は全然乗らないので、何年か前にはハチが車に巣を作るなんてことがありました。

最近ドライブレコーダーを買ったので、取り付ける予定です。

以上で私の愛車パジェロミニの紹介を終わります。



ドライブレコーダー搭載済み

翻訳Q&A！

教えて！

Q: 英訳の際、冠詞の使い方に苦労しています。例えば技術文書で頻出する数量語句（物理量）と共に用いられる冠詞の使い方がよくわかりません。注意するポイントは何でしょうか？

A: 冠詞はわれわれ翻訳者にとっても非常に難しく、日本人が完全に使い分けをマスターすることは、恐らく不可能の部類に入ります。しかし、誰でも知っていなければならない最低限のルールだけは理解しておくべきでしょう。技術文書で頻出する数量語句（物理量）と共に用いられる冠詞の使い方ですが、まず数量語句とは「物理量の名称（圧力、温度、電流、長さなど）」と「数値 + 単位」からなり、①一点の物理量を表す場合と②範囲を持った物理量を表す場合、に分かれるのがポイントです。

①の場合の例（不定冠詞 + 単数形の物理量の名称）

200 p A の圧力 : a pressure of 200 pA

250℃の融点 : a melting point of 250℃

約 0.5 mm の直径 : a diameter of approximately 0.5 mm

最大 20 m/sec の風速 : a maximum wind speed of 20m/sec (定冠詞 the ではありません)

②の場合の例（無冠詞 + 複数形の物理量の名称）

40℃を超える（または未満の）温度 : temperatures more (less) than 40℃ , temperatures above (below) 40℃

3cm までの直径 : diameters up (down) to 3cm

これは①の場合「物理量が一つだから不定冠詞」②の場合「物理量が範囲を持っていくつかあるから無冠詞（複数）」と覚えればよいでしょう。冠詞と数の関係は、冠詞の使い方をマスターするために基礎となることです。

社内資料のデータ化をバックアップ！

ペーパーレス化をお手伝いします！

コンテックスのデータ入力サービス

大量の書類や紙ファイルもデータ入力サービスを利用すれば
スッキリと全て収納可能！

例えば…

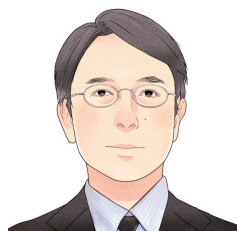
- ・紙や PDF しかないマニュアルや手順書の電子化 (Word・Excel)
- ・マニュアルなどのレイアウト作業
- ・InDesign などの特殊データの編集 など

印刷や製本、画像の編集もワンストップで対応いたします！

ハイパーリンクや目次作成などの各種 Office 機能もお任せください！



● 今月の社員の呟き



平成最後の・・・

コンテンツサービス事業部の後藤です。ニュースレターのB面（昭和な表現らしいです）に登場するのは珍しいのですが、今回は久々にこちらへ一言書かせていただきます。5月から令和になり、4月は「平成最後の・・・」がやはり言葉のようです。私の場合は平成最後のライブ、とか～の飲み会、とかになります。（笑）最後のライブはウクレレベース、ドラムなしでブルース縛りのライブ。約1時間度ブルースばかりやるライブになります。1時間・・・持つのでしょうか・・・？そして最後の飲み会は高校の同窓会になります。35年ぶりの再会になります。みんなどうなっているのか、楽しみです。そしてそのまま10連休。明けの仕事状況が心配なのは少し大人になった悲しみなのでしょうか。

コンテックス HP

下記 QR コードまたは
『技術翻訳
コンテックス』で検索！



技術翻訳と機械エンジニアリング、技術者派遣はコンテックス

e-mail: tsd@kontechs.com

Phone: 042-744-1080

KONTECHS

株式会社コンテックス

2019 年 5 月号